

MITSUBISHI
ICHIGOKAN
MUSEUM,
TOKYO

三菱一号館美術館
〒100-0005 東京都千代田区丸の内2-6-2
Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo
2-6-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005 JAPAN
<http://mimt.jp>

新しい私に会う、 三菱一号館美術館

Contents

ごあいさつ Message	1
ミッション／活動方針／沿革 Mission Statement／Activities／History	2
旧三菱一号館について／ジョサイア・コンドル／復元について The Original Mitsubishi Ichigokan／Josiah Conder／The Reconstruction	3
外装・内装の復元 Reconstructing the Exterior and Interior	4
耐震・免震構造 Earthquake-Resistant Design and Seismic-Isolation structure	5
旧三菱一号館と三菱一号館美術館 The Original and the Reconstructed Mitsubishi Ichigokan	5
館内案内 Floor Guide	6
建築・設備概要 Overview of Building and Facilities	7
館内施設 In-house Facilities	8
三菱一号館美術館のコレクション Collection of Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo	9
組織図 Organization Chart	15
利用案内 Access	16

ごあいさつ

三菱一号館美術館は、2010年4月6日に開館した新しい美術館です。煉瓦造りの建物は、かつてイギリス人建築家ジョサイア・コンドルによって設計され、1894年に竣工した旧三菱一号館の建物を当時の設計図に基づいて2009年に復元したものです。明治期の丸の内の都市計画にはすでに美術館建設計画の萌芽がありましたが、ほぼ100年を経て、この初期の都市構想がようやく実現したことになります。お陰さまで、開館記念展となった「マネとモダン・パリ」展以来、毎年およそ3本の企画展を催す当館の展覧会活動は順調に推移し、熱心な美術愛好家を中心に数多くの方々にご来館いただいています。また、オディロン・ルドンの最大級のパステル画《グラン・ブーケ》、トゥールーズ＝ロートレックやフェリックス・ヴァロットンを始めとする19世紀末のグラフィック作品収集など、作品コレクションに関しても高い評価がもたらされるようになりました。

企画展開催や作品コレクションを含む当館の活動は、主として旧三菱一号館が設立された1894年という歴史的な年を中心に組み立てられています。江戸期の伝統を背負いながらも、急速にグローバルな近代社会に組み込まれていった日本は、この前後から民主主義や資本主義、植民地主義など、さまざまな側面をもつ欧米の社会と密接な関係を築くと同時に、アジアを始めとする世界の国々とも新たな交流を開始しました。

都市はこうした変化を最も端的に映し出します。当館が展覧会などを通して扱うテーマは、そうした近代都市が生み出す美術のダイナミズムです。また、多数の文明・文化が交流・対立する中で実を結んだ新たな美の形です。近代日本における、世界との大きな接点のひとつであった東京・丸の内において、真摯な視点から三菱一号館美術館が展開する美術館活動に、これからもどうぞ注目ください。

Message

The Mitsubishi Ichigokan Museum is a new art museum opened on April 6, 2010. The red brick structure, built in 2009, is a reconstruction of the 1894 Mitsubishi Ichigokan office building based on British architect Josiah Conder's original design. The architect in the Meiji period (1868–1912) had already envisioned a museum in the Marunouchi district, and their concept thus became a reality almost a century later.

I am happy to report that, starting with our inaugural exhibition *Manet et le Paris moderne*, the Museum has consistently attracted large numbers of art lovers. We hold three special exhibitions a year. Our collection has also earned high regard; among its most notable paintings are Odilon Redon's pastel drawing *Grand Bouquet* and several collections of late nineteenth-century graphic art by major artists including Toulouse-Lautrec and Félix Vallotton.

The Museum's thematic exhibitions, collections and other activities revolve around the historical moment of 1894 in which the original Mitsubishi Ichigokan was established. Even though Japan retained many of its Edo period traditions, the nation was rapidly being incorporated into the modern global society of the day, and it built close ties with Western societies that had been characterized by democracy, capitalism and colonialism. At the same time, Japan started embarking on new exchanges with the rest of the world, including other Asian countries.

Cities clearly reflect these historical and cultural transformations. Thus, our exhibitions focus on the dynamism that modern cities generate in the art. Another theme is the new forms of beauty that arise out of encounters and juxtapositions among different civilizations and cultures. Here in Tokyo's Marunouchi district — one of the sites of modern Japan's engagement with the world — I trust that the Mitsubishi Ichigokan Museum and its thoughtfully designed activities will continue to reward your attention.

2015年 9月

September 2015

三菱一号館美術館

館長 高橋明也

Akiya Takahashi

Director
Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo

ミッション Mission

- 街に開かれた美術館として、そこで働く人々、訪れる人々の利便性を重視し、「都市生活の中心としての美術館」という視点で運営を行います。
- 国内外の美術館や周辺の文化施設と連携・ネットワークを築きながら、長期的、国際的な視野での美術館活動を目指します。
- 明治期に原設計された建物と収蔵作品の特性に配慮し、近代市民社会、産業社会の原点ともいべき19世紀の近代美術を中心とした展覧会を開催します。
- 変貌する現代の美と歴史的美の系譜との結節点を求めて、学術的意義の深い展覧会を新たな切り口で展開していきます。

- As a museum located in the heart of Tokyo, we place a special value on the accessibility for both workers and visitors, and pledge therefore to serve as a museum at the center of urban life.
- While building networks with numerous museums around the world and other cultural facilities in the surrounding area, we develop our activities on a longterm basis in an international setting.
- By paying close attention to the classical features of the building and our collection of works, we seek to present exhibitions which focus on the 19th century modern art signifying the sources of modern society.
- By searching for links between the dynamic contemporary beauty and the inherited historical beauty, we provide new perspectives on art to the wide range of people.

活動方針 Activities

- 展覧会の開催(年3回)
- 美術作品の収集、保存、公開、調査・研究
- 教育普及活動の実施
- 展覧会に関連したイベントの実施
- 近隣の美術館、社会教育機関との連携

- Thematic exhibitions (3 per year)
- Collection, preservation, display, surveying, and study of works of art
- Education programs
- Events related to exhibitions
- Ties with local museums, community centers, and educational institutions

沿革 History

2007年 2月 5日	「三菱一号館」建築工事着工
2009年 4月 8日	当館がフランス・アルピ市の「トゥールーズ＝ロートレック美術館」と姉妹館提携
2009年 4月30日	「三菱一号館」竣工
2009年 9月 3日	竣工記念展「一丁倫敦と丸の内スタイル」展開催(2010年1月11日まで)
2010年 4月 6日	「三菱一号館美術館」開館
2011年 11月22日	三菱地所(株)が「マネとモダン・パリ」展を始めとする学術的に優れた展覧会の実現に協力した団体として第6回西洋美術振興財団賞「文化振興賞」を受賞
2013年 5月31日	「KATAGAMI Style」展が、ジャポニスムおよび日本と海外との文化交流の領域において重要な貢献をした展覧会として、第1回ジャポニスム学会展覧会賞を受賞
2007 February 5	Reconstruction of Mitsubishi Ichigokan started.
2009 April 8	A sister-museum relationship with the Toulouse-Lautrec Museum was concluded.
2009 April 30	Reconstruction of Mitsubishi Ichigokan was completed.
2009 September 3	" <i>Ichcho London and the Marunouchi Style</i> " was held to commemorate the museum's completion (until January 11, 2010).
2010 April 6	Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo officially opened.
2011 November 22	Mitsubishi Estate Co., Ltd. received the Culture Promotion Award of the Western Art Foundation for academically superior exhibitions as " <i>Manet et le Paris moderne</i> ".
2013 May 31	The " <i>KATAGAMI Style</i> " received the Award of the Society for the Study of Japonisme for its contribution to cultural exchange among Japonisme, Japan and foreign countries.

旧三菱一号館について The Original Mitsubishi Ichigokan

旧三菱一号館は、1894(明治27)年に竣工した丸の内初のオフィスビルです。煉瓦造地上3階地下1階建てで、イギリスのヴィクトリア時代を代表するクイーン・アン様式を用いています。設計は開国間もない日本政府が招聘した英国人建築家ジョサイア・コンドルが手がけ、館内には三菱合資会社の銀行部が入っていたこともあるほか、階段でつながった棟割長屋の部分が事務所として貸し出されていました。旧三菱一号館の竣工後、馬場先通りの両側には煉瓦造の建築が建ち並び、その異国情緒溢れるエリアー帯は「一丁倫敦」と呼ばれるようになったのです。しかしながら、1968(昭和43)年に戦後の高度成長期を背景に、旧三菱一号館は老朽化のため解体されました。

Completed in 1894, the original Mitsubishi Ichigokan was the first office building in the Marunouchi district. The red brick structure which was built in the Queen Anne style, typical of Victorian Britain, had three above-ground floors and one below-ground floor. The design was handled by the British architect Josiah Conder, who had come to Japan at the invitation of the Japanese government soon after the country opened up to the West. At one point, the building housed the operations of the Mitsubishi banking department and the maisonnette parts were rented as business offices.

After the original Mitsubishi Ichigokan was completed, other red brick buildings were soon erected on both sides of Babasaki-dori. For its Western atmosphere, the area was called "Ichcho London (the London Block)." "Ichcho" is the name of an unit and the size is approximately 9917㎡. Having aged significantly, the original Mitsubishi Ichigokan was demolished in 1968 at the height of the postwar period of rapid economic growth.

ジョサイア・コンドル Josiah Conder

1852(嘉永5)年にロンドンで生まれ、建築家トーマス・ロジャー・スミスとウィリアム・バージェスに師事、またサウスケンジントン・アート・スクールとロンドン大学で学びました。そして1877(明治10)年、24歳の時に日本政府の要請により来日します。建築家としては、鹿鳴館、ニコライ堂等を手掛け、教育者としては、曾禰達蔵や辰野金吾、片山東熊ら日本を代表する建築家を育成し、その業績から「日本近代建築の父」とも呼ばれています。一方、伝統建築、絵画、生け花、庭園、衣装、歌舞伎、日本舞踊など日本文化の研究者としても知られ、海外への日本文化の紹介にも尽力しました。

Josiah Conder, who was born in London in 1852, studied at the South Kensington School of Art and the University of London. In 1877, when he was 24 years old, Conder came to Japan at the invitation of the Japanese government.

His legacy as an architect includes the Rokumeikan and the Nicholai-do. Conder was also an educator who trained Tatsuzo Sone, Kingo Tatsuno, Tokuma Katayama and other prominent Japanese architects. He is often called "the father of Japanese modern architecture" because of his achievements. As a well-known scholar of Japanese culture, including traditional architecture, painting, ikebana, landscape gardening, clothing, kabuki and dance, Conder also worked tirelessly to present Japanese culture to overseas audiences.



復元について The Reconstruction

三菱一号館は2009(平成21)年4月に三菱地所(株)の丸の内の再開発計画の一環で旧三菱一号館と同じ地によみがえりました。復元にあたり、明治期に尺寸で書かれた設計図や解体時実測図の精査に加え、各種文献、写真、保存部材などに関する詳細な調査を実施し、意匠や部材だけでなく、その製造方法や建築技術までも可能な限り忠実に再現しています。

In April 2009, the Mitsubishi Ichigokan rose again on the site of the original building. As part of the reconstruction project, along with a review of the Meiji-era blueprints and survey maps dating from the building's dismantling extensive surveys of various documents, photographs and retained materials were conducted. In addition to reusing some of the building's interior components, such as the handrails for the staircases, the structure was reproduced as faithfully as possible down to the use of specific manufacturing methods and architectural techniques.

外装の復元～こだわりの煉瓦～ Reconstructing the Exterior: The Red Bricks

明治時代の煉瓦の滑らかでしっとりとした質感や色を再現するため、中国の長興(上海近郊)の煉瓦工場において、一つ一つ型枠に詰めて人力で圧力を加えるという当時に近い製造方法(プレス成型)を採用しています。

建物には構造煉瓦210万個、化粧煉瓦20万個の計230万個を使用し、積み方も明治時代の図面通りに行いました。煉瓦組積造は積み直しや修正がきかないため、北海道と東京での選抜技量試験を通過した腕よりの煉瓦職人約100名が集結し、とくに外壁の煉瓦積みには高い技術が要求されました。

In order to reproduce the smooth texture and colors of the bricks that had used in the Meiji period, the bricks were ordered from a factory in Changxing, China, where its manufacturing process is the same as the Meiji period. This old method is to pack the raw material into individual molds before applying pressure.

The building consists of a total of 2.3 million bricks, including 2.1 million structural bricks and 200,000 decorative bricks. They were laid according to the blueprints from the Meiji period. Since repositioning bricks or amending their masonry construction is impossible, one hundred skilled brick-layers who had passed proficiency screenings in Hokkaido and Tokyo were recruited. Especially, the outer walls required sophisticated brick-laying skills.



レンガ積の様子(1)



レンガ積の様子(2)

内装の復元～保存部材の使用・修復・復元～

Reconstructing the Interior: Reusing and Rebuilding with Retained Materials

玄関・廊下・階段などの共用部ならびに旧銀行営業室については、解体時まで当初の意匠が残されていました。主な内装材は、木床・石床、木はめ板、漆喰壁、木格天井、木製建具、石製マンテルピース、木製柱、鉄製階段等々です。石窓枠やマンテルピース石材、階段部の手摺りの石材等は、保存していた部材を、安全性を考慮した上で修復して活用しています。

現在では手に入りにくい石材(安山岩、花崗岩)、屋根スレートについては、当初材に極力近いものを選定し、スレートは切断時にエッジが当時と同じやわらかな表情となるよう、押し切りによる手作業で行いました。外側木製建具のガラスには、旧・新丸ビル(昭和27年竣工～平成16年解体)のガラスを再利用しており、これは戦後の機械製法初期のもので多少の歪みがあるため、煉瓦や石のやわらかい質感とマッチしました。

The original designs for the front door, the corridors, the staircases and other common areas as well as the office for the banking department of Mitsubishi's head quarters were preserved right up to the time of the demolition of the original building. The principal materials for the interior design are wood and stone floors, wooden wainscoting, plaster walls, wooden coffered ceilings, wood fittings, stone mantelpieces, decorative wood posts and iron staircases. With due attention to safety, retained materials were used to restore the stone window frames, the stonework for the mantelpieces and the stone railings for the staircase.

For the roof slates and for stone such as andesite and granite, which is now difficult to source, we selected materials that were as close as possible to the original ones. The slate was cut by hand to give the edges the same soft appearance as the original roof slates. The wooden doors and windows on the exterior were fitted with glass reusing the former Shin-Marunouchi Building, completed in 1952 and demolished in 2004. The glass is slightly distorted because it was manufactured using the mechanical techniques of the early postwar period. Still it matches well with the soft texture of the bricks and stone.



保存していたマンテルピースは洗浄して使用



保存していた木製柱を参考に復元

耐震・免震構造 Earthquake-Resistant Design and Seismic-Isolation structure

復元された三菱一号館の構造は、明治の建設当時と同一の「耐震煉瓦造」です。煉瓦壁の中に「帯鉄」と呼ばれる帯状のスチールを敷きこんで煉瓦壁が崩壊しないように留めたほか、床板を支える鉄骨梁がたわんで煉瓦壁から抜け出ないように、鉄骨梁とボルトで連結された「アンカープレート」というスチール製の部材を煉瓦壁に埋め込むといった当時の技法をそのまま用いています。この方式は濃尾地震に学んだ設計者ジョサイア・コンドルによって採用され、その後、関東大震災に耐えたことによってその強度が実証されました。復元では更に安全性を高めるため、隣接する丸の内パークビルディングと一体の建築基盤に、免震構造をしつらえています。これは全37箇所に設置した免震装置が建物にかかる地震力を4分の1程度に低減し、8箇所あるオイルダンパーが地震時の揺れを減衰させるというものです。このように、明治期の耐震煉瓦造と最新の免震構造とをあわせもつことによって、第一級の安全性を確保しています。

The project to reconstruct the Mitsubishi Ichigokan made use of the same "earthquake-resistant-brick structure" that was employed at the time of the original building was constructed in the Meiji period. Specific examples include the "steel flat bar" (belt-shaped pieces of steel) used to line the inside of the brick walls to prevent them from falling down; steel beams used to support the floorboards which are bent to ensure that they would not slip away from the brick walls; and "anchor plates," steel components embedded in the walls that are connected to the beams and bolts. These building techniques were chosen by the architect, Josiah Conder, following his research of the 1891 Nobi Earthquake. Their strength was proven by the building's ability to later withstand the Great Kanto Earthquake. To further improve the safety of the new structure, a seismic-isolation structure was installed beneath the building's bricks as part of a single foundation that is shared with the adjacent Marunouchi Park Building. Individual devices, in a total of 37 locations, are designed to decrease the seismic force to the building to about one-fourth its power. Oil dampers, installed in eight spots, are designed to attenuate the shaking. By combining the earthquake-resistant-brick design from the Meiji period with the latest seismic-isolation structure, we have been able to ensure the highest level of safety.

旧三菱一号館と三菱一号館

The Original and the Reconstructed Mitsubishi Ichigokan



昭和期の2階南側廊下



現在の2階南側廊下



竣工当時の旧三菱一号館



明治期の旧銀行営業室



現在のCafé 1894



復元した三菱一号館



昭和期の正面玄関



現在の美術館南口



彫刻や季節の花々が楽しめる現在の一号館広場

館内案内(展示室) Floor Guide



3階展示室(3-3展示室)
暖炉のマンテルピースと鉄製の焚口部分は、一部を除き、旧三菱一号館の保存部材を洗浄、塗装をしておし元の位置に戻したものです。他の展示室に設けられた復元の暖炉と比べてみてください。



3階展示室

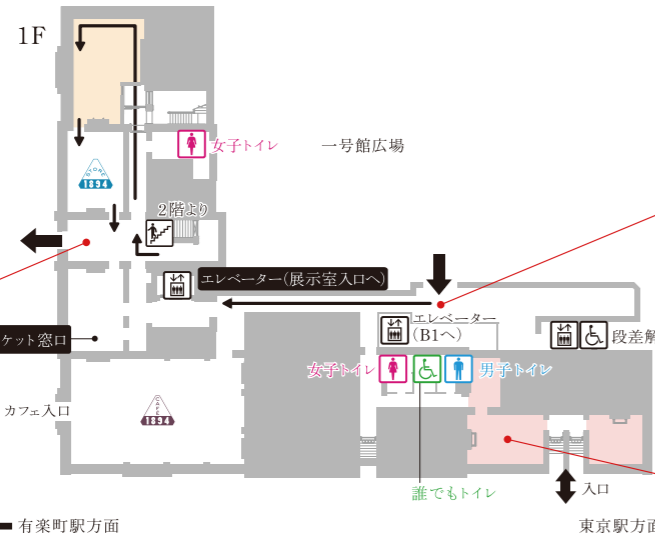
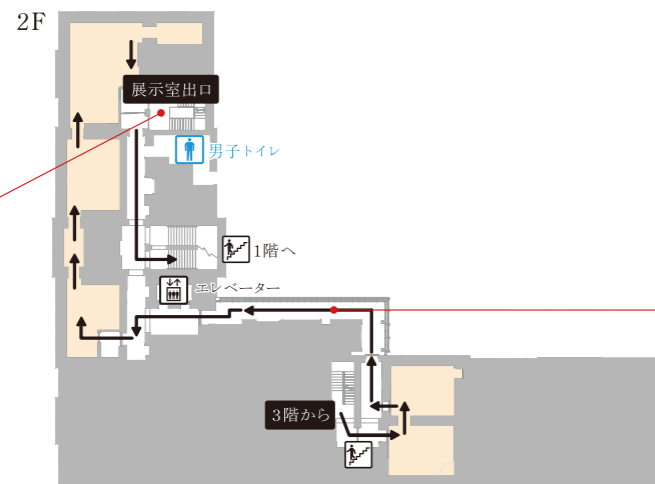
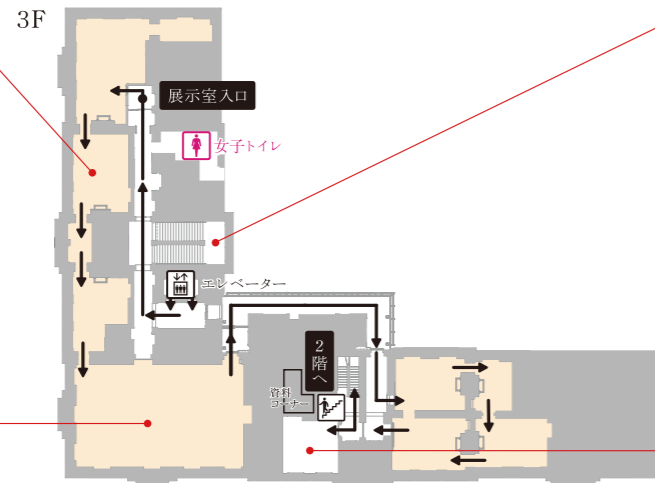


鉄骨階段

旧三菱一号館解体時の写真と当初図面との照合により復元された、組み立て式の鉄骨階段です。蹴上げ部分に透かしを入れ、室内まで光が入る仕組みになっています。



美術館南口(出口)



中央階段

美術館南口から連なる階段です。手すりの一部灰色に見える部分は、伊豆の青石で作られた旧三菱一号館の保存部材です。復元に当たっては中国の五雲石が使われました。保存部材と復元部材との感触や色の違いをお確かめください。



小屋裏と煉瓦壁

ガラスの天井を通して屋根裏の構造を見ることができます。小屋組みには松材を使用しており、接合部分の黒い金具も解体時の写真資料を元に復元しました。煉瓦壁のところどころにある黒い煉瓦は、木建具を取り付けるためのものです。



廊下から眺めた一号館広場



美術館中庭口(入口)



三菱一号館歴史資料室

建築・設備概要 Overview of Building and Facilities

建築概要

所在地：東京都千代田区丸の内2-6-2
設計：三菱地所設計
施工：竹中工務店

Mitsubishi Ichigokan

Location: 2-6-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo
Design: Mitsubishi Jisho Sekkei, Inc.
Construction: Takenaka Corporation

着工

2007年2月5日

Date of Groundbreaking

February 5th, 2007

竣工

2009年4月30日

Date of Completion

April 30th, 2009

規模

階数：地上3階 地下1階
延面積：約9,100㎡
収蔵庫：延べ約185㎡
建築面積：約1,400㎡
展示室面積：延べ約800㎡

Scale

Number of floors: Three above ground, one below ground
Total floor area: App. 9,100㎡
Storage area: App. 185㎡ (in total)
Building area: App. 1,400㎡
Area of exhibition rooms: App. 800㎡ (in total)

構造

基礎：鉄骨鉄筋コンクリート+免震構造
壁：煉瓦組石造
屋根：木造小屋組

Structure

Foundation: Steel-reinforced concrete with seismic-isolation structure
Walls: Brick masonry
Roof: Wooden roof truss

展示室仕様

空調：冷水、温水使用の空調機(加湿器組込)による24時間空調
・設定温湿度 温度21℃/湿度50%
・設定との誤差 温度±2℃以下/湿度±4%以下

Exhibition Room Features

Air conditioning: 24-hour air-conditioning using cold and hot water-based system (with built-in humidifier)
<Set temperature and humidity>
Temperature: 21℃, Humidity: 50%
<Error margin in setting>
Temperature: Within ±2℃, Humidity: Within ±4%

機械警備：各種センサー、監視カメラ

照明：光ファイバー(ハロゲン、CDM)、ローボルトハロゲンスポットライト併用0~250lux

Security System: Sensors, surveillance cameras

Lighting: Combination of optical fiber (halogen, CDM), and low-voltage halogen spotlights (0-250 lux)

照明仕様

作品の保護と来館者の快適な鑑賞の両立のために、2種類の光源を持つ最新のグラスファイバー照明システムを全展示室に採用しています。

<Lighting Features>

To protect the works and ensure a pleasant viewing experience, we have installed a state-of-the-art, glass-fiber lighting system with two types of light sources in all of the exhibition rooms.

1. 作品保護/作品に有害な紫外線(400nm以下)を完全カット。
2. 視認性/特に低照度下でのシャープネスが極めて高い。
3. 光の質/演色性が極めて高い。
4. 柔軟性/色温度が可変。

1. Protection of works: Total obstruction of harmful ultraviolet light (within 400nm).
2. Visibility: Extremely high degree of clarity particularly in low illumination.
3. Light quality: Extremely high rendering of color.
4. Flexibility: Changeable color temperature.

三菱一号館歴史資料室 Mitsubishi Ichigokan Archive Room

三菱一号館の40分の1の模型や映像によって、三菱一号館復元の経緯や丸の内の歴史を伝えるコーナーです。

開館時間：10:00～18:00

休業日：年末年始、臨時休業あり

Visitors can learn about the background of the reconstruction of Mitsubishi Ichigokan and the history of the Marunouchi district through a 1:40 scale model of the building and a series of video presentations.

Hours: 10:00-18:00

Closed: Year-end and New Year Holidays (May temporary close irregularly).



Café 1894

明治期に銀行営業室として利用された空間を復元したクラシックな趣のミュージアムカフェ・バー。展覧会会期中は展覧会タイアップメニューもご用意しています。

営業時間：11:00～23:00 (LO 22:00)

休業日：不定休

T E L : 03-3212-7156

A museum cafe with a classical atmosphere that can be found in the reconstructed space that used to be a banking hall during the Meiji period. It operates as a museum cafe bar and serves tied-up dishes which relates to ongoing exhibitions.

Hours: 11:00-23:00 (Last call: 22:00)

Closed: Year-end and New Year Holidays (May temporary close irregularly).

Phone: +81-3-3212-7156 International



Store 1894

展覧会のオリジナル商品と共に、オーセンティックで上質な商品を取りそろえるミュージアムショップ。国内ではなかなか手に入らない希少な商品も多く、ギフトを選ぶにもおすすめの場所です。

営業時間：美術館の開館時間に準ずる

休業日：展覧会に準ずる

T E L : 03-3212-7155

A museum gift shop that features exhibition related products and authentic quality merchandise. The shop offers products that are unique to find in Japan. This is a perfect place to buy gifts.

Hours: Depend on the museum's hours.

Closed: Depend on the exhibition.

Phone: +81-3-3212-7155 International



三菱一号館美術館のコレクション Collection of Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo

アンリ・ド・トゥールーズ＝ロートレックをはじめ多くの芸術家が活躍した1880～1890年代。近代美術史のなかで最も豊穡なこの19世紀末は、多様な美意識が生まれた時代でした。かつての三菱一号館もまた、この頃に建設されました。当館はこの時期に制作されたグラフィック作品や工芸品を中心に収蔵しており、今後企画される展覧会などで順次展覧します。

The years 1880 to 1890 were notable for important work by many artists, Henri de Toulouse-Lautrec among them. One of the most fertile periods in modern art history, the late 19th century was an era in which a diverse range of aesthetic sensibilities were cultivated. It was also during this period that the original Mitsubishi Ichigokan was built. The museum concentrates on collecting graphic art and applied art that were produced during this era and in the future, plans to present these works to the public in a series of special exhibitions.

■ モーリス・ジョワイヤン コレクション Maurice Joyant Collection

トゥールーズ＝ロートレック(1864～1901)が没するまで手元で保有した250点あまりのグラフィック作品群。このコレクションは、ロートレックの死後、画家の親友にして最大の理解者であった画廊主モーリス・ジョワイヤンに一括して譲られ、その近親者の手で近年まで保管されたことで、散逸を免れました。そのなかには、彼の芸術の真骨頂ともいえる主要なリトグラフやポスターのほか、他で見る機会の少ない珍しい彫りの作品や、晩餐会のメニューといった私的な用途のために制作された希少な作品が含まれます。さらに、ほぼすべての作品に、ロートレックの名の頭文字「HTL」を組み合わせたモノグラムが付されています。この緋色の刻印を押した人物こそ、画家の遺産管理者としてその評価の向上に貢献したジョワイヤンにほかなりません。この小さな印は、本コレクションの重要性だけでなく、作品を介したふたりの絆の深さをも今に伝えています。

This collection of approximately 250 works of graphic art was originally owned by Henri de Toulouse-Lautrec (1864-1901). After his death, the entire collection was entrusted to the gallery owner Maurice Joyant, the artist's close friend and greatest advocate. Until recently, it remained in the care of Joyant's relatives, who eventually agreed to part with the collection. Along with major lithographs and posters that serve as the essence of Toulouse-Lautrec's art, the collection includes rarely seen printed works that were produced for the artist's personal use such as banquet menus. Moreover, nearly all of the works are decorated with the artist's monogram, formed out of the initials "HTL." The person who applied this scarlet seal was none other than Joyant himself, who as the caretaker of Toulouse-Lautrec's estate contributed greatly to furthering his friend's reputation. The presence of this small stamp conveys not only the importance of the collection but also the deep bond that united the two men through this group of works.



《座る女道化師、シャユ=カオ嬢》連作「彼女たち」1896年
La Clownesse assise, Mademoiselle Cha-U-Kao, from Elles, 1896



《マルセル・ランデル嬢、胸像》1895年
Mademoiselle Marcelle Lander, en buste, 1895



《ムーラン・ルージュのイギリス人》1892年
L'Anglais au Moulin Rouge, 1892



『レスタンプ・オリジナル』表紙 1893年
Cover for l'Estampe originale, 1893



《メイ・ベルフォール》1895年
May Belfort, 1895



《メイ・ミルトン》1895年
May Milton, 1895



《ディヴァン・ジャポネ》1893年
Divan Japonais, 1893

トゥールーズ＝ロートレック美術館 (Musée Toulouse-Lautrec, Albi-Tarn)との姉妹館提携
Sister-Museum Relationship with the Toulouse-Lautrec Museum

2009年4月、三菱一号館美術館はフランス南西部のタルン県アルビ市にあるトゥールーズ＝ロートレック美術館と姉妹館となりました。13世紀建造の要塞であり代々司教館として利用されたベルビー宮内にある同美術館は、1922年7月の開館以来、県や市の協力と地元企業や個人の支援によって支えられ、現在では年間16万人が訪れる観光の要所として広く親しまれています。ロートレックの母アデル伯爵夫人が寄贈した油彩、版画、ポスター、素描など約1,000点を中心に、質・量ともに最大級のコレクションが収蔵されています。



In April 2009, the Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo signed an agreement to form a sister-museum relationship with the Toulouse-Lautrec Museum, located in the city of Albi in the department of Tarn in southwestern France. The museum, located in the Palais de la Berbie, which was erected as a fortress in the 13th century and used for generations as a bishop's residence, was opened in July 1922. Through the cooperation of local governments, regional corporations and individual citizens, the facility is widely known as a sightseeing destination and currently attracts some 160,000 visitors annually. The museum's collection, representing the ultimate in both quantity and quality, consists of approximately 1,000 works, including paintings, prints and drawings, that were donated by the famous artist's mother, the Comtesse Adèle de Toulouse-Lautrec.

■ オディロン・ルドン《グラン・ブーケ (大きな花束)》 Odilon Redon, *Grand Bouquet*

ロベール・ド・ドムシー男爵は1897年、ブルゴーニュ地方ヴェズレー近郊の城館の食堂装飾をルドンに依頼しました。装飾画は1900年から1901年にかけて設置され、16点が現存しています。《グラン・ブーケ (大きな花束)》をのぞく15点は1978年に食堂から外され、現在ではオルセー美術館が所蔵しています。残された《グラン・ブーケ》は食堂の装飾の中心であるだけでなく、ルドンが描いたパステル画としては最大で、装飾画の歴史上重要な作品であるにもかかわらず、鮮明な写真すら公開されたことはありませんでした。このため、ドムシー城への設置から110年を経た2011年、パリのルドン展で公開された時には、大きな反響を巻き起こしました。日本ではその翌年、当館において公開されました。

In 1897, Baron Robert de Domecy asked Redon to decorate the dining room of his castle near Vézelay in Bourgogne. Decorative paintings were fixed on the walls of the dining room between 1900 and 1901, 16 of which remain in existence. All but the *Grand Bouquet* were removed from the dining room in 1978 and are now housed at the Musée d'Orsay. Not even a clear photograph of the *Grand Bouquet* is known to exist despite the fact that it was not only the centerpiece of the dining room decoration, but also Redon's largest pastel drawing and has a historically significant meaning in decorative paintings. Therefore there was a big sensation when the work was exhibited in the Redon Exhibition in Paris in 2011, which was 110 years after it was first displayed at Château de Domecy. The following year the work was exhibited at our museum in Japan.



《グラン・ブーケ (大きな花束)》1901年
Odilon Redon, *Grand Bouquet*, 1901

■ ジョン&ミヨコ・ウンノ・デイヴィー・コレクション John and Miyoko Unno Davey Collection

ニューヨーク在住のデイヴィー夫妻が「生活のなかのジャポニスム」をテーマとして収集した珠玉の美術工芸品群。約180点の陶磁器・銀器・ガラス作品からなる本コレクションには、ミントンやロイヤル・ウースター、ルイス・コンフォート・ティファニー、エミール・ガレなどによる秀作が数多く含まれます。その異国情緒あふれる様式美は、19世紀後半の欧米で日本を発想の源として創り出された美しい日常的な品々が、どのように人々の暮らしに深く入り込み、人生を豊かに彩っていたかを雄弁に物語ります。

A collection of decorative arts collected by New York-based collectors John and Miyoko Unno Davey with “Japonisme in Everyday Life” as the theme. The collection consists of approximately 180 pieces of china, silverware and glassware, which include many masterpieces by Minton, Royal Worcester, Louis Comfort Tiffany and Émile Gallé. Their exotic and beautiful style eloquently tells how deeply these beautiful everyday items inspired by Japan, infiltrated and enriched people's life in Britain, Europe and United States in the late 19th century.



ティファニー・スタジオ
ルイス・コンフォート・ティファニー
《朝顔形コンボート》1880年、米国
Tiffany Studio / Louis Comfort Tiffany,
Morning glory-shaped compote,
1880, United States



ティファニー商会
エドワード・C・ムーア
《群魚文ビッチャー》1877年、米国
Tiffany & Co. / Edward C. Moore,
Pitcher with fish design,
1877, United States

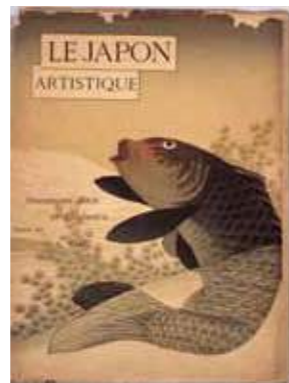


ロイヤル・ウースター社《伊万里写ティーセット》1881年、英国
Worcester Royal Porcelain Co., *Tea service designed after 'Imari' ware*,
1881, United Kingdom

■ ジャポニスム貴重文献 Important Literature on Japonisme

当館の展覧会活動の原動力の一つである、19世紀に西欧を席卷したジャポニスムの運動に関する同時代発行の貴重文献を精選したコレクションです。山本芳翠による挿絵が施された、ジュディット・ゴーチエの詩集『蜻蛉集』(1885年)を含む版画集、美術商であったジークフリート・ビングが発行した『藝術の日本』全36巻(1888～91年)等の雑誌や書籍、各都市で開催された万国博覧会の出品目録や陶磁器や浮世絵等の日本美術の売立目録、その他の資料からなっています。

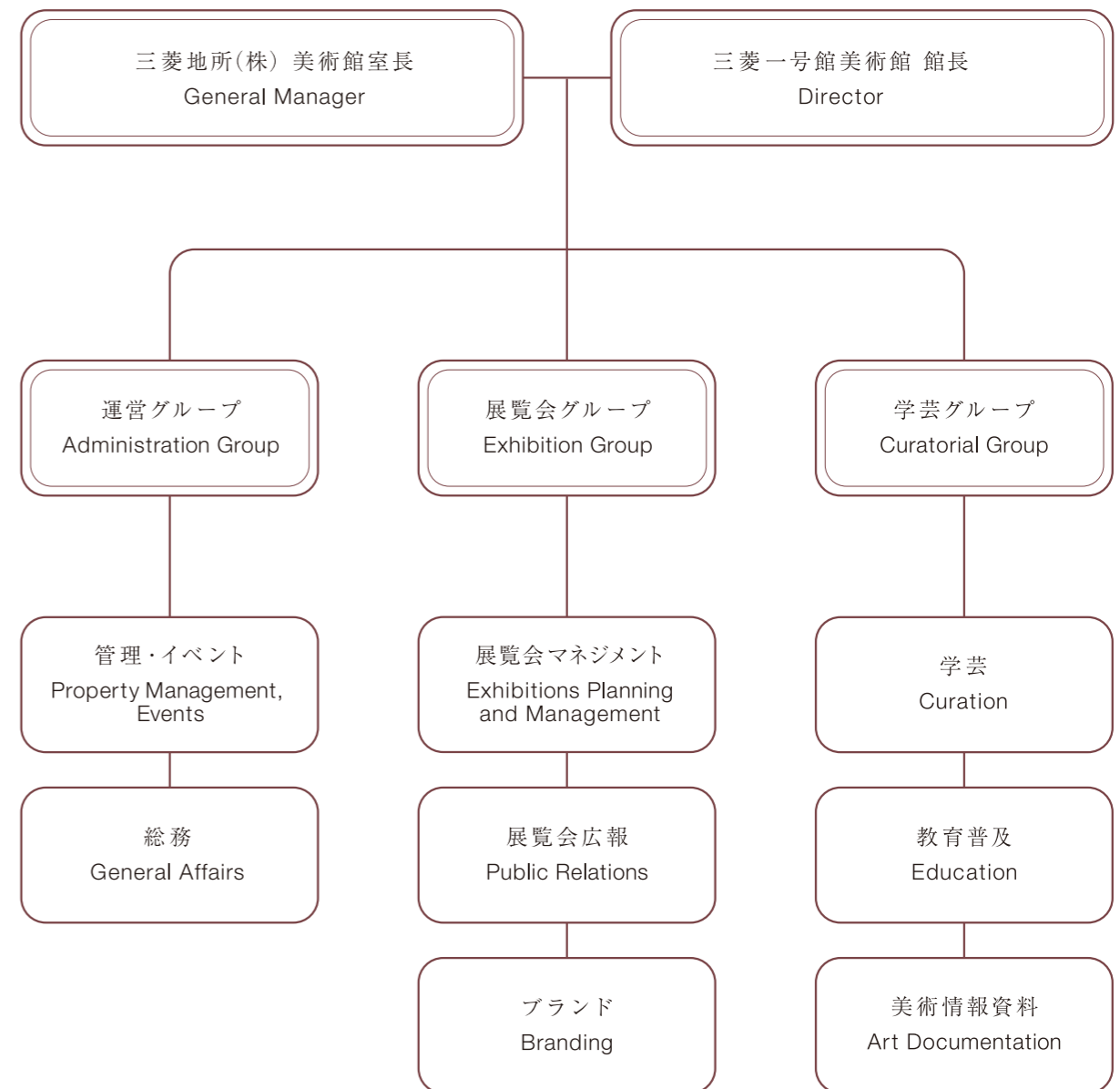
The Japonisme movement is one of the driving forces of the exhibition activity at our museum. The “Important Literature on Japonisme” is a collection of carefully selected literature created in the same period regarding Japonisme that swept Western Europe in the 19th century. The collection consists of books of prints including Judith Gautier's poetry book *Poème de la libellule* published in 1885, featuring Yamamoto Hosui's illustrations, and books and magazines on Japonisme including *Le Japon Artistique*, published from 1888 to 1891, edited by the art dealer S. Bing. The collection also includes catalogues of Universal Expositions held in different cities, sales catalogues of Japanese arts including ceramics and Ukiyo-e prints and other materials.



ジークフリート・ビング編『藝術の日本』全36巻 1888～91年
S. Bing (ed.), *Le Japon Artistique. Documents d'art et d'industrie*, 36 vols., Paris, 1888-91



組織図 Organization Chart

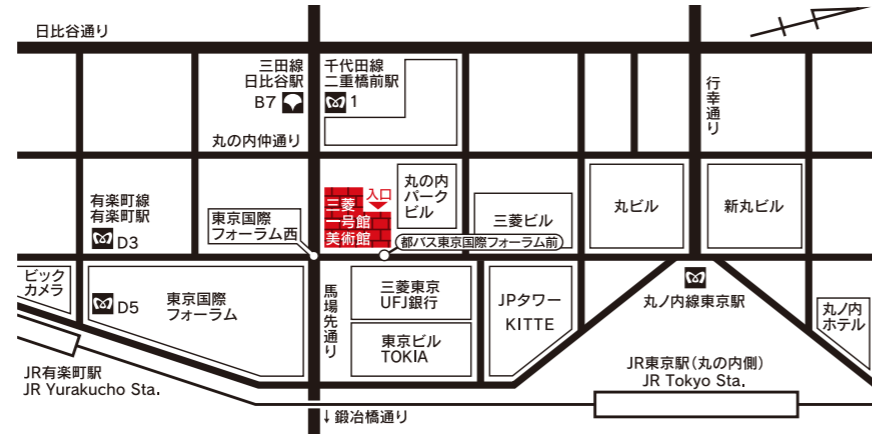


利用案内 Access

〒100-0005
 東京都千代田区丸の内2-6-2
 TEL : 03-5777-8600 (ハローダイヤル)
 URL : <http://mimt.jp>

開館時間 : 10:00 ~ 18:00
 ※ 祝日除く金曜、会期最終週平日は20:00まで
 ※ 入館は閉館時間の30分前まで
 ※ 臨時の時間変更の場合あり
 (詳細はWEBサイト等でご確認ください)

休館日 : 毎週月曜
 (祝日・振替休日・会期最終週の場合は開館)、
 年末、元旦、展示替え期間
 ※ 臨時の開館・休館の場合あり
 (詳細はWEBサイト等でご確認ください)

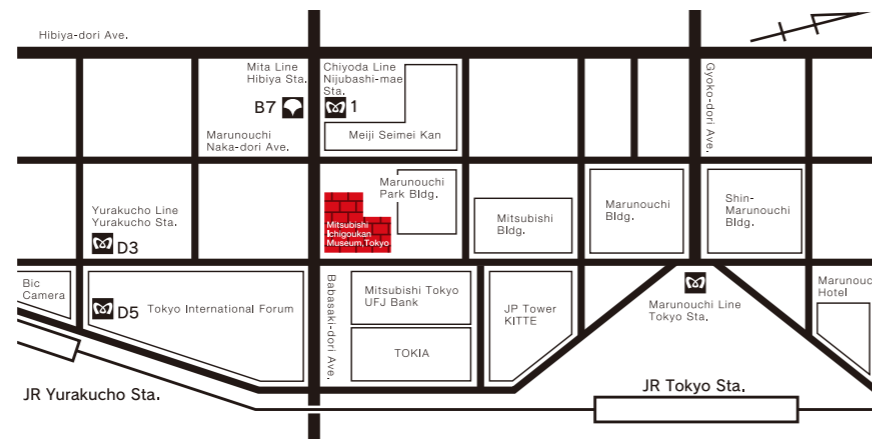


- アクセス
- JR「東京」駅(丸の内南口)徒歩5分 ● JR「有楽町」駅(国際フォーラム口)徒歩6分
 - 東京メトロ千代田線「二重橋前」駅(1番出口)徒歩3分 ● 東京メトロ有楽町線「有楽町」駅(D3・D5出口)徒歩6分
 - 東京メトロ丸ノ内線「東京」駅(改札口・地下道直結)徒歩6分 ● 都営三田線「日比谷」駅(改札口・地下道直結)徒歩3分

2-6-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo
 100-0005, Japan
 TEL : +81-3-5405-8686
 URL : <http://mimt.jp>

Hours : 10:00-18:00
 Fridays : 10:00-20:00
 (If Friday is a National Holiday, close at 18:00.)
 Final Week of Exhibitions :
 Monday-Friday, 10:00-20:00
 Last entry is 30 minutes prior to the closing time.
 Hours are subject to change;
 please check for updates on the website.

Closed : Mondays
 (except when Monday is a National Holidays
 or final week of exhibitions),
 Year-End and New Year Holidays and while
 exhibitions are being changed.
 Closing dates are subject to change;
 please check for updates on the website.



- Access
- 5min. from the Marunouchi South Exit of JR Tokyo Station
 - 6min. from the Tokyo International Forum Exit of JR Yurakucho Station
 - 3min. from Exit 1 of Nijubashimae Station on the Chiyoda Line of the Tokyo Metro
 - 6min. from Exit D3 or D5 of Yurakucho Station on the Yurakucho Line of the Tokyo Metro
 - 6min. from Exit of Tokyo Station on the Marunouchi Line of Tokyo Metro
 (Connected to underground passageways)
 - 3min. from Exit 7 of Hibiya Station on the Mita Line of the Toei Subway